

GB Assembly instructions**I Technical data****II Legend**

- A Heating surface
 BH Actual construction height
 BL Actual construction length
 BT Structural depth
 G Weight
 H Spacing: securement to pipe middle – connecting thread
 L Spacing of boreholes
 NA Hub spacing
 NR Article-No.
 P₁ Heating capacity electro rod
 V Liquid content

III Side and rear view**IV Drilling spacing distances****V Service mode**

Purely electro operation, independent of the warm water heating with control by means of an IR-set.

Attention!

The heater shall not be operated with a damaged connecting cable. The heating rod shall only be replaced by a specialised electrical craftsman according to BGV A2!

Attention!

The electric heater shall not be connected up to the central heating system!

Attention!

Pay attention to the nameplates. The electric heater shall only be operated with the voltage specified on the nameplate.

Attention!

- In the event of a leakage of heat carrier liquid:
- Disconnect the equipment immediately from the network.
 - Collect the liquid, put it into vessels with identification marking, and dispose of according to statutory regulations (ASN 54113)
 - Never replace escaped liquid with water.
 - Inform your specialised craftsman.

Attention!

In the event of fire **do not use water for extinguishing!** Use fire extinguishers with carbon dioxide, foam, powder or with sand.

VI Electrical connection

Electrical heating rod, below right or left in the collecting pipe, connection via IR-receiver.

VII Pressures / Filling

- Operating pressure: max. 10 bar
 Test pressure: 13 bar
 Filling: special heat carrier liquid (without constituents which are toxic or injurious to health).

The instructions for installation and operation are to be given to the final user!**VIII Manufacturer's instructions****Allowable usage**

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water.
 Each and every other usage is not purpose-related and is therefore non-allowable!

Cleaning

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents shall be used exclusively.

Complaints

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

Attention!

Assign installation and repairs to a specialised craftsman exclusively, otherwise the guarantee is cancelled!

Accessories (optional)

In accordance with the currently applicable sales documentation.

IX Installation sequence

- 1 Read the instructions carefully before starting installation!
- 2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging
- 3 Location of installation

- 0 = Protective zone 0
 1 = Protective zone 1
 2 = Protective zone 2

Bring the IR-receiver as close as possible to the heating unit, **but not in the protective zone 0 or 1.** The location of installation should be free from thermal disturbing influences (such as sun rays, lamp etc.).

For connecting up the IR-receiver and the electric heater, there are the following options:

The equipment unit has two prepared inputs / outputs (input in the housing bottom, and outlet on the lower side).

Two further inputs/outputs can be established. Use the sealing membrane for this purpose (see installation instructions IR-receiver).

Protective zone according to VDE 0100 Part 701

Safety area	Definition	
Area 0 and 1	No connection of electrical heaters possible	
Area 2	Connection of electrical equipment to protection class IPx4	Bathroom radiator incl. electric heater and IR receiver
Outside the safety areas in wet rooms	Connection of electrical equipment to protection class IPx1	IR transmitter
Electrical devices in wet rooms	Are permissible if these are shielded by a residual current protective device (RCCB) to DIN 57664/VDE standard series	

4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

- A Heaters with integrated electro heating rod
 B Screw 8 x 80
 C Dowel 10 x 60
 D Screw 3,9 x 60
 E Dowel S6
 F Wall block
 G Eccentric cap
 H Suspension bolt
 I Wall holder
 J Snap bolt
 K Locking screw DIN 912-M4x5
 L Washer

Important:

The securing material delivered with the unit is designed for use in private buildings for adequately supporting subsurfaces. However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

5 Have all tools at hand as required**6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until this is put into operation.****7 Important:**

Check the subsurface for adequate supporting capacity as required.
 Observe spacing requirements: heater – side wall / room ceiling min. 50 mm!
 Ensure that the connecting means, installed according to regulations, (230 V, protection fuse 16 A) is within cable range for connection to IR-receiver.

8 Drill two horizontal dowel holes:

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing „L“ (refer to IV distance between boreholes!)

Danger to life!

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!
 Secure wall block (F) with screws (B), washers (L) and dowels (C).

9 Align the wall block (F) horizontally as required**10 Push the eccentric cap (G) over the suspension bolt (H)**

Screw in the suspension bolt into the mating thread at the rear side of the heater and tighten as required.

11 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position.

Ensure for equal suspension depth!

12 Secure wall holder (I) in the middle on the third transverse pipe from below.

Press in the snap bolt (J) in the wall holder (I) and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate (J) on the wall. Take off the heater again.

13 Drill a dowel hole.

Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm

Danger to life!

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!
 Put in the dowel (E) into the borehole.
 Secure snap bolt (J) with screws (D).

14 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position as required.**Attention:**

The suspension bolt (H) must have a secure seating contact in the wall block (F).
 Press the eccentric cap (G) into the wall block (F) and screw in the locking screw (K) with a flush.

Attention:

Eccentric cap (G) and locking screw (K) are the lift-out protection!

15 Press wall holder (I) onto the snap bolt (J).

Align the heater vertically. Adjust snap bolts accordingly.

16 Re-establish again and completely the jobsite covering of the heater with the protective foil.

Remove the protective foil before putting the heater into service.

17 Connect up the IR-receiver (refer to the installation instructions IR-receiver).**Attention:**

The work of electrical connecting shall be performed only by a qualified electrician!

18 Waste disposal of packaging material via recycling systems.

Send scrap heaters with accessories to recycling or to orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

The heat carrier liquid (waste key number 54113) must be disposed of by an authorised waste disposal company.

① Istruzioni per il montaggio**I Caratteristiche tecniche****II Leggenda**

- A superficie riscaldante
 BH altezza d'ingombro effettiva
 BL lunghezza d'ingombro effettiva
 BT profondità d'ingombro
 G peso
 H distanza: fissaggio in direzione del centrotubo - filetto di raccordo
 L distanza dei fori trapanati
 NA distanza elementi trasversali
 NR n° dell'art.
 P₁ potenzialità calorifera del riscaldatore a immersione elettrico
 V volume contenuto del liquido

III Vista laterale e posteriore**IV Distanza delle trapanature****V Modalità di funzionamento**

Funzionamento puramente elettrico, indipendente dal riscaldamento per l'acqua calda e con regolazione tramite dispositivo a infrarossi.

Attenzione!

Non si deve far funzionare il corpo scaldante con cavo di collegamento danneggiato! Il riscaldatore a immersione può essere sostituito soltanto da un elettricista specializzato conforme a BGV A2!

Attenzione

Non collegare il riscaldatore a immersione al sistema di riscaldamento centralizzato!

Attenzione

Attenersi a quanto riportato sulla targhetta del modello! Fare funzionare il corpo scaldante elettrico soltanto con la tensione specificata!

Attenzione!

- In caso di fuoriuscita di liquido termovettore:
- staccare subito l'apparecchio dalla rete,
 - raccogliere il liquido, versarlo in un recipiente appositamente contrassegnato, smaltirlo secondo le normative dettate dalle autorità (ASN 54113),
 - non sostituire mai il liquido fuoriuscito con dell'acqua,
 - informate il vostro operaio specializzato.

Attenzione!

In caso d'incendio **non spegnerlo con acqua!** Impiegate estintori a biossido di carbonio, schiuma, polvere o sabbia.

VI Collegamento elettrico

Riscaldatore a immersione in basso a destra o a sinistra nel tubo collettore, collegamento attraverso il ricevitore a infrarossi.

VII Pressioni / Riempiamento

- Pressione d'esercizio: 10 barnass.
 Pressione di collaudo: 13 bar
 Riempiamento: liquido termovettore speciale (senza componenti tossici o nocivi alla salute).

Consegnare al consumatore finale le istruzioni per l'uso ed il montaggio!**VIII Avvertenze del produttore****Utilizzo consentito**

Il corpo scaldante può essere utilizzato solamente per riscaldare ambienti interni e per asciugare prodotti tessili, che sono stati previamente lavati con acqua.
 Ogni altro qualsivoglia uso non è regolamentare e quindi non consentito!

Pulizia

Eseguire la pulizia usando detergenti non strofinanti e ad azione moderata comunemente in commercio.

Reclami

In caso di guasto o danno rivolgetevi al vostro operaio specializzato!

Attenzione!

Fate effettuare il montaggio e le riparazioni esclusivamente dall'operaio specializzato, altrimenti cesserà il diritto di garanzia!

Accessori (opzionali)

Conforme agli elenchi di vendita attualmente validi.

IX Fase del montaggio

- 1 Prima dell'installazione leggere attentamente le istruzioni per il montaggio!
- 2 Trasporto e magazzinaggio solamente nella confezione protettiva!

3 Luogo d'installazione

- 0 = ambito di protezione 0
1 = ambito di protezione 1
2 = ambito di protezione 2

Applicate il ricevitore a infrarossi possibilmente vicino all'apparecchio riscaldatore, **non nell'ambito di protezione 0 oppure 1!** Il luogo d'installazione deve essere privo di disturbi termici (irradiazione solare, lampade ecc.).

Per collegare il ricevitore a infrarossi e l'apparecchio riscaldatore elettrico ci sono le seguenti possibilità:
l'apparecchio dispone di due ingressi/uscite già preparate (ingresso sul fondo del corpo e uscita sul lato inferiore).

È possibile creare e disporre di due ulteriori ingressi/uscite. Utilizzate a proposito la membrana di tenuta (vedi Istruzioni per il montaggio del ricevitore a infrarossi).

Ambiti di protezione a norma VDE 0100 parte 701

Ambito di protezione	Definizione	
Ambito 0 e 1	È ammesso un collegamento di radiatori elettrici di riscaldamento locali	
Ambito 2	Collegamento di dispositivi elettrici del tipo di protezione IP x 4	Radiatore per il bagno incl. riscaldamento elettrico e ricevitore a infrarossi
Al di fuori degli ambiti di protezione locale umido	Collegamento di dispositivi elettrici del tipo di protezione IP x 1	Trasmettitore a infrarossi
Apparecchi elettrici in locale umido	Sono ammessi, se gli stessi sono protetti da un dispositivo rivelacorrente parassitaria (interruttore differenziale) rispondente alle norme della serie DIN 57664/VDE 0664	

- 4 Verificare integrità e completezza del contenuto della confezione!
- A Termosifone con riscaldatore a immersione elettrico integrato
- B Vite 8 x 80
- C Tassello 10 x 60
- D Vite 3,9 x 60
- E Tassello S6
- F Mensoletta d'attacco
- G Cappuccio eccentrico
- H Perno di sospensione
- I Supporto da parete
- J Perno distanziatore a scatto
- K Vite di sicurezza DIN 912-M4x5
- L Rondella

Avvertenza:

Il materiale di fissaggio in dotazione è destinato all'uso in edifici privati e su pareti con fondo sufficientemente portante. Si dovrà tuttavia scegliere direttamente sul luogo il rispettivo e idoneo metodo di fissaggio e utilizzare quindi il materiale di fissaggio in funzione dello stato delle pareti!

- 5 Mettere a portata di mano gli utensili necessari
- 6 Allontanare la pellicola protettiva soltanto dai punti di collegamento e montaggio, e lasciarla applicata al corpo scaldante fino alla successiva messa in funzione.
- 7 Importante
- Verificare la portata del fondo!
- Osservare le distanze: corpo scaldante - parete laterale/soffitto della stanza di almeno 50 mm!
- Assicurarsi che si disponga della regolamentare possibilità di collegamento alla rete (230 V, interruttore di corrente 16 A), ovvero una presa raggiungibile dal cavo del ricevitore a infrarossi.
- 8 Trapanare due fori orizzontali per i tasselli:
- diametro 10 mm, profondità 80 mm e con distanza „L“ (vedi IV Distanza delle trapanature!)

Pericolo di morte!

Trapanando non danneggiare condutture del gas, dell'acqua e della corrente elettrica!

Fissare la mensoletta d'attacco (F) utilizzando le viti (B), le rondelle (L) e i tasselli (C).

- 9 Livellare orizzontalmente la mensoletta d'attacco (F).
- 10 Spingere i cappucci eccentrici (G) sui perni di sospensione (H).
- Avvitare i perni di sospensione nei filetti d'alloggiamento che si trovano sul retro del corpo scaldante e stringerli a fondo.
- 11 Agganciare il corpo scaldante (A) alla mensoletta d'attacco (F) e farlo scattare in posizione.
- Verificare che le profondità d'aggancio siano uguali!

- 12 Fissare il supporto da parete (I) al centro del terzo tubo trasversale contando dal basso.
- Premere il perno distanziatore a scatto (J) dentro al supporto da parete (I) e regolarlo fino a che il corpo scaldante penderà verticalmente (event. raccorciare sul punto di rottura della corda). Contrassegnare sulla parete la posizione dello scodellino del perno distanziatore a scatto (J). Sganciare e prelevare il corpo scaldante.
- 13 Trapanare un foro per il tassello,
- al centro del contrassegno, diametro 6 mm, profondità 60 mm

Pericolo di morte!

Trapanando non danneggiare condutture del gas, dell'acqua e della corrente elettrica!

Inserire il tassello (E) nel foro appena trapanato.

Fissare il perno distanziatore a scatto (J) utilizzando le viti (D).

- 14 Agganciare il corpo scaldante (A) nella mensoletta d'attacco (F) e farlo scattare in posizione.

Attenzione:

Il perno di sospensione (H) deve poggiare in modo sicuro nella mensoletta d'attacco (F).

Premere il cappuccio eccentrico (G) dentro alla mensoletta d'attacco (F) ed avvitare a filo la vite di sicurezza (K).

Attenzione:

Il cappuccio eccentrico (G) e la vite di sicurezza (K) funzionano da dispositivo di sicurezza antisgancio!

- 15 Premere il supporto da parete (I) nel perno distanziatore a scatto (J).
- Portare il corpo scaldante in posizione verticale agendo sul perno distanziatore a scatto.
- 16 Ripristinare completamente la copertura di protezione del corpo scaldante utilizzando il foglio di plastica protettivo.
- Prima della messa in funzione allontanare il foglio di plastica protettivo.
- 17 Collegare il ricevitore a infrarossi (vedi Istruzioni per il montaggio del ricevitore a infrarossi).

Attenzione:

Il collegamento elettrico può essere effettuato solamente da un operaio specializzato.

- 18 Smaltire il materiale dell'imballo mediante idonei sistemi di riciclaggio.
- Consegnare il corpo scaldante e i relativi accessori diventati inservibili al centro di riciclaggio regolamentare (rispettare le disposizioni regionali).
- Fare smaltire il liquido termovettore (numero chiave rifiuti 54113) da un'impresa di smaltimento autorizzata.

➤ Istruzioni di montaggio

I Dati tecnici

II Leyenda

- A Superficie di calefacci3n
- BH Altura de construcci3n efectiva
- BL Longitud de construcci3n efectiva
- BT Profundidad de construcci3n
- G Peso
- H Distancia: fijaci3n centro de tubo – rosca de empalme
- L Distancia de las perforaciones
- NA Distancia de los cubos
- NR N° de art3culo
- P1 Potencia calor3fica de la barra calentadora el3ctrica
- V Volumen de fluido

III Vista lateral y posterior

IV Distancias de perforaci3n

V Modo de operaci3n

Solamente operaci3n el3ctrica, en modo independiente de la calefacci3n por agua caliente con control mediante el kit de IR.

¡Atenci3n!

¡El radiador no debe funcionar si el cable de conexi3n est3 dañado! ¡La barra calentadora la deber3 recambiar únicamente un electricista especializado seg3n la norma BGV A2!

¡Atenci3n!

¡El radiador el3ctrico no debe conectarse al sistema de calefacci3n central!

¡Atenci3n!

¡Preste atenci3n a la placa de caracter3sticas! ¡El radiador el3ctrico s3lo debe funcionar con el voltaje indicado en esta placa!

¡Atenci3n!

- Si se ha derramado fluido t3rmico:
- Sep3rse el aparato inmediatamente de la red.
 - Rec3jase el fluido, ll3nese el mismo en recipientes debidamente seÑalados y elim3nese seg3n las normas oficiales (ASN 54113).
 - El fluido derramado no debe substituirse por agua.
 - Informe a su artesano especializado.

¡Atenci3n!

¡En caso de incendio, el fuego no debe extinguirse con agua! ¡Utilice extintores de incendios con di3xido de carbono, espuma de extinci3n, polvos o arena!

VI Conexi3n el3ctrica

Barra calentadora el3ctrica abajo a la derecha o izquierda en el tubo colector, conexi3n mediante receptor por IR.

VII Presiones / Relleno

- Presi3n de servicio m3x.: 10 bares
- Presi3n de prueba: 13 bares
- Relleno: fluido t3rmico especial (no contiene componentes t3xicos o nocivos para la salud).

¡Las instrucciones de montaje y de servicio se le deben entregar al usuario final!

VIII Informaciones del fabricante

Uso admisible

El radiador s3lo debe emplearse para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que se hayan lavado con agua.

¡Cualquier aplicaci3n distinta no corresponde a lo prescrito y, por lo tanto, est3 prohibida!

Limpieza

La limpieza debe efectuarse exclusivamente con detergentes suaves, no agresivos, como son habituales en el comercio.

Reclamaci3n

¡En caso de cualquier siniestro, dir3jase a su artesano especializado!

¡Atenci3n!

¡Cuide de que el montaje y las reparaciones se efectúen exclusivamente por un artesano especializado, ya que sino caducan sus derechos de garant3a!

Accesorios (opcional)

Conforme a los documentos de venta actualmente v3lidos.

IX Transcurso del montaje

- 1 ¡Las instrucciones de montaje deben leerse atentamente antes de la instalaci3n!
- 2 ¡El transporte y el almacenamiento siempre deben efectuarse con el embalaje protector!
- 3 Lugar de montaje
- 0 = área de protecci3n 0
1 = área de protecci3n 1
2 = área de protecci3n 2

¡Instale el receptor por IR lo m3s cerca posible del aparato de calefacci3n, pero no en el área de protecci3n 0 ó 1! El lugar de montaje debe estar libre de influencias de interferencias t3rmicas (irradiaci3n solar, lámparas, etc.).

Existen las posibilidades siguientes para conectar el receptor por IR y el aparato de calefacci3n el3ctrico:

El aparato consta de dos entradas/salidas preparadas (la entrada en el fondo de la caja y la salida en el lado inferior).

Es posible obtener dos entradas/salidas adicionales. Utilice para ello la membrana de obturaci3n (consulte para ello las instrucciones de montaje del receptor por IR).

Áreas de protecci3n seg3n VDE 0100 / Parte 701

Área de protecci3n	Definici3n	
Área 0 y 1	No se admite la conexi3n de aparatos de calefacci3n el3ctricos para locales	
Área 2	Conexi3n de equipos el3ctricos del modo de protecci3n IP x 4	Radiadores de baÑo con calefacci3n el3ctrica y receptor por IR
Fuera de las áreas de protecci3n en locales húmedos	Conexi3n de equipos el3ctricos del modo de protecci3n IP x 1	Emisor por IR
Aparatos el3ctricos en locales húmedos	Son admisibles, cuando est3n debidamente protegidos por un equipo de protecci3n contra corriente de defecto (interruptor que opera seg3n principio de descarga mediante rel3 diferencial) con arreglo a las normas de la serie DIN 57664/VDE 0664)	

- 4 ¡Controla si el contenido del paquete est3 completo y si contiene elementos daÑados!
- A Radiador con barra calentadora el3ctrica
- B Tornillo 8 x 80
- C Espiga 10 x 60
- D Tornillo 3,9 x 60
- E Espiga S6
- F Elemento de soporte mural
- G Caperuza excéntrica
- H Perno de suspensi3n
- I Sujetador mural
- J Perno de fijaci3n a presi3n
- K Tornillo de retenci3n DIN 912-M4x5
- L Arandela

Nota:

El material de fijación entregado está previsto para el montaje en edificios particulares sobre fondos suficientemente estables. ¡Sin embargo, el método de fijación adecuado deberá determinarse siempre en el lugar de montaje, y el material de fijación deberá adaptarse a la respectiva situación arquitectónica!

5 Prepare las herramientas necesarias

6 La lámina protectora sólo debe retirarse de los puntos de conexión y de montaje, por lo demás deberá permanecer en el radiador hasta su puesta en servicio.

7 Importante

¡Controle si el fondo es suficientemente estable!
¡Observe las distancias: radiador – muro lateral/techo de la habitación; como mínimo 50 mmts.!

Asegúrese de que en el margen de alcance del cable haya una posibilidad de conexión que esté instalada según las prescripciones (230 V, protección por fusible: 16 A), que permita efectuar la conexión al receptor por IR.

8 Taladre dos agujeros horizontales para las espigas:

Diámetro: 10 mmts., profundidad: 80 mmts., distancia "L" (véase la sección IV - Distancias de perforación).

¡Peligro de muerte!

¡Al taladrar los agujeros deberá prestarse atención a no dañar ninguna línea que conduzca agua, gas o electricidad!
Sujete el elemento de soporte mural (F) con los tornillos (B), las arandelas (L) y las espigas (C).

9 Alinee el elemento de soporte mural (F) horizontalmente.

10 Coloque las caperuzas excéntricas (G) encima de los pernos de suspensión (H).

Enrosque los pernos de suspensión en la rosca de alojamiento que se encuentra en el lado posterior del radiador y apriételos.

11 Enganche y haga encajar el radiador (A) en los elementos de soporte mural (F).

¡Preste atención a encajar el radiador en ambos elementos con la misma profundidad!

12 Fije el sujetador mural (I) centradamente en el tercer tubo transversal, contado desde abajo.

Introduzca por apriete el perno de fijación a presión (J) en el sujetador mural (I) y reajuste su posición de tal manera, que el radiador quede suspendido en posición vertical (en caso necesario, acortélo en el punto de rotura controlada). Marque la posición del plato del perno de fijación a presión (J) en la pared. Desenganche el radiador.

13 Taladre un agujero para la espiga.

Centro de la marca, diámetro: 6 mmts., profundidad: 60 mmts.

¡Peligro de muerte!

¡Al taladrar los agujeros deberá prestarse atención a no dañar ninguna línea que conduzca agua, gas o electricidad!
Inserte la espiga (E) en el agujero recién taladrado.

Sujete el perno de fijación a presión (J) con los tornillos (D).

14 Enganche y haga encajar el radiador (A) en los elementos de soporte mural (F).

Atención:

El perno de suspensión (H) debe quedar apoyado de manera segura en el elemento de soporte mural (F).
Introduzca por apriete la caperuza excéntrica (G) en el elemento de soporte mural (F) y enrosque a ras el tornillo de retención (K).

Atención:

¡La caperuza excéntrica (G) y el tornillo de retención (K) son el seguro para que el radiador no se desquicie!

15 Coloque por apriete el sujetador mural (I) en el perno de fijación a presión (J).

Alinee el radiador verticalmente, mediante reajuste del perno de fijación a presión.

16 Vuelva a cubrir el radiador completamente con la lámina protectora que se colocó para los trabajos en obra.

Retire la lámina protectora antes de la puesta en servicio.

17 Conecte el receptor por IR (consulte para ello las instrucciones de montaje del receptor por IR).

Atención:

La conexión eléctrica deberá efectuarse solamente por un especialista profesional.

18 Los materiales de embalaje deben eliminarse a través de los correspondientes sistemas de reciclaje.

Los radiadores inservibles y sus accesorios deberán eliminarse de acuerdo con el correspondiente sistema de reciclaje o con una eliminación de basuras adecuada (obsérvense las normas regionales).

Los fluidos térmicos (código de eliminación de residuos 54113) deben desecharse a través de una empresa de eliminación de desechos autorizada.

RUS Руководство по монтажу

I Технические данные

II Обозначения

- A нагревательная поверхность
- BH действительная монтажная высота
- BL действительная монтажная длина
- BT монтажная глубина
- G вес
- H расстояние от точки крепления до присоединительной резьбы трубы
- L расстояние между отверстиями
- NA расстояние между ниппелями
- NR артикул
- P₁ нагревательная мощность электрического стержня
- V вмещаемый объем жидкости

III Вид сбоку и сзади

IV Расстояния для сверления

V Режим

Чисто электрический режим, независимо от водяного отопления, с регулированием с помощью инфракрасного комплекта.

Внимание!

Запрещается использовать радиатор с поврежденным кабелем питания! Заменять стержневой нагревательный элемент разрешается только квалифицированным электрикам в соответствии с профсоюзными предписаниями BGV A2!

Внимание!

Электрорадиаторы нельзя подключать к центральной отопительной системе!

Внимание!

Соблюдайте данные таблички данных! Электрорадиатор разрешается использовать только при указанном на табличке напряжении!

Внимание!

- Если вытекает жидкость-теплоноситель:
 - Сразу отделить прибор от сети.
 - Уловить жидкость, перелить ее в помеченный сосуд и направить на утилизацию с соблюдением официальных предписаний (ASN 54113)
 - Вытекшую жидкость никогда не заменять водой.
 - Обратиться к мастеру, специализирующемуся по этой части.

Внимание!

В случае возгорания не тушить водой! Применяйте огнетушитель с углекислым газом, пенной или порошком, либо тушите огонь песком.

VI Электрическое подключение

Стержневой электронагреватель находится внизу справа или слева в общей трубе. Подключение осуществляется через инфракрасный приемник.

VII Давление / наполнитель

Рабочее давление: макс. 10 бар
Испытательное давление: 13 бар
Наполнитель: специальная жидкость-теплоноситель (без ядовитых или вредных для здоровья составных частей).

Руководство по монтажу и пользованию передать конечному потребителю!

VIII Указания изготовителя

Допустимое пользование

Этот радиатор разрешается использовать только для обогрева внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

Чистка

Для чистки разрешается использовать только мягкие, не абразивные бытовые моющие средства.

Рекламация

В случае повреждения обратитесь к мастеру, специализирующемуся по этой части!

Внимание!

Монтаж и ремонты доверяйте только мастеру-специалисту, иначе гарантия теряет силу!

Принадлежности (по заказу)

В соответствии с торговыми документами, действительными на момент продажи.

IX Последовательность монтажа

- 1 Перед монтажом внимательно прочесть руководство по монтажу!
- 2 Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!
- 3 Место установки

- 0 = защитная зона 0
- 1 = защитная зона 1
- 2 = защитная зона 2

Смонтируйте инфракрасный приемник как можно ближе к радиатору, однако не в защитной зоне 0 или 1! Место установки не должно быть подвергнуто действию тепловых помех (солнечных лучей, лампы и т. п.).

Для подключения инфракрасного приемника и электрического нагревательного прибора имеются следующие возможности:

Прибор имеет два подготовленных входа/выхода (вход в дне корпуса и выход на нижней стороне).

Два других входа/выхода можно создать. Используйте для этого уплотнительную мембрану (см. руководство по монтажу инфракрасного приемника).

Защитные зоны в соответствии с нормой VDE 0100, часть 701		
Зона защиты	Определение	
Зоны 0 и 1	Подключение электронагревательных приборов не допустимо	
Зона 2	Подключение электрооборудования с видом защиты IP x 4	Отопительная батарея, включая электроотопление и ИК-приемник
Вне зоны защиты во влажном помещении	Подключение электрооборудования с видом защиты IP x 1	ИК-передатчик
Электрические приборы во влажном помещении	Допустимы, если они оснащены автоматическим выключателем дифференциальной защиты (выключатель FI), соответствующим нормам серии DIN 57664/VDE 0664	

- 4 Проверить содержимое упаковки на полноту поставки и отсутствие повреждений!
 - A Радиатор со встроенным стержневым электронагревательным элементом
 - B винт 8 x 80
 - C дюбель 10 x 60
 - D винт 3,9 x 60
 - E дюбель S6
 - F настенный кронштейн
 - G эксцентриковый колпачок
 - H палец для подвешивания
 - I настенный держатель
 - J ребристый штифт
 - K стопорный винт DIN 912-M4x5
 - L шайба

Примечание:

Входящий в комплект крепежный материал рассчитан на применение в частных домах на основаниях с достаточной несущей способностью. Однако подходящий метод крепления следует всегда определять на месте проведения работ, выбирая подходящий крепежный материал с учетом окружающих условий!

- 5 Подготовить необходимый инструмент
- 6 Защитную пленку удалять только в местах соединения и крепления. Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.

7 Важно

Проверить несущую способность основания!
Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена / потолок: минимум 50 мм!

Убедиться в том, что на расстоянии длины кабеля для подключения к инфракрасному приемнику имеется возможность подключения к источнику напряжения (230 V, предохранитель 16 A), отвечающему предписаниям.

- 8 Просверлить два горизонтальных отверстия для дюбелей:
Диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. раздел IV "Расстояния для сверления")!

Опасность для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Закрепить настенный кронштейн (F) с помощью винтов (B), шайб (L) и дюбелей (C).

- 9 Выровнять настенный кронштейн (F) по горизонтали.
- 10 Надеть на пальцы для подвешивания (H) эксцентриковые колпачки (G).
Ввернуть пальцы для подвешивания в резьбовые отверстия с задней стороны радиатора и затянуть.
- 11 Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.
Обращать внимание на то, чтобы глубина подвешивания с обеих сторон была одинаковой!
- 12 Закрепить держатель (I) посередине на третьей снизу поперечной трубе.
Вдавить ребристый штифт (J) в держатель (I) на такую глубину, чтобы радиатор висел вертикально (если необходимо, укоротить штифт в предусмотренном месте надлома). Обвести карандашом головку (J) ребристого штифта, чтобы пометить ее положение на стене. Снова снять радиатор.
- 13 Просверлить отверстие под дюбель.
Центр контура головки, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

Опасность для жизни!

- При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!
Вставить дюбель (E) в просверленное отверстие.
Закрепить ребристый штифт (J) винтом (D).
- 14 Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**

Внимание:

- Палец для подвешивания (H) должен надежно опираться на настенный кронштейн (F).
Вдавить эксцентриковый колпачок (G) в настенный кронштейн (F) и вернуть стопорный винт (K) вровень с поверхностью.

Внимание:

- Эксцентриковый колпачок (G) и стопорный винт (K) являются предохранителями, не позволяющими радиатору соскочить с кронштейна!
15 Насадить держатель (I) на ребристый штифт (J).
Выровнять радиатор по вертикали, отрегулировав глубину проникновения ребристого штифта в держатель.
16 Снова полностью восстановить защиту радиатора на время строительных работ, укрыв его защитной пленкой.
Перед началом использования удалить защитную пленку.
17 Подключить инфракрасный приемник (см. руководство по монтажу инфракрасного приемника).

Внимание:

- Электрическое подключение разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.
18 Утилизировать упаковочные материалы, воспользовавшись системами сбора вторсырья.
Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на повторную переработку или утилизировать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).
Жидкость-теплоноситель (кодовый номер отходов 54113) утилизировать с помощью лицензированного предприятия по утилизации отходов.

☞ Монта́жнй нáвод

I Техни́кá дaтa

II Легeндa

- A** Выhивáцй плoхa
BH Cкyтeчнá cтaвeбнй вýщкa
BL Cкyтeчнá cтaвeбнй дéлкa
BT Cтaвeбнй хлoубкa
G Hмoтнoст
H Вздáлeнoст yпeвнeнй oд cтeдy рoуры – пpйoпoвaцй зaвйт
L Вздáлeнoст вpтaнýх oтвoрý
NA Вздáлeнoст пaтpoн
NR Aртикeл-č.
P₁ Выhивáцй вýкoн элeктpи́чкé тýчкy
V Oбcaх кaпaлинy

III Пoхлeд з бoкy a зeзaдy

IV Вздáлeнoстй дeр

V Пpoвoзнй рeжйм

Čистé элeктpи́чкý пpoвoз, нeзaвйcй нa тeплoвoднй вýtпéцй c рeгyлaцй пpocтpéднйцтвй IR-couppавy.

По́зoр!

Toto vyhřívací těleso se nesmí provozovat s poškozeným elektrickým kabelem! Vyhřívací tyčky smí vyměňovat pouze kvalifikovaní elektrikáři podle BGV A2!

По́зoр!

Toto elektrické vyhřívací těleso se nesmí připojit na ústřední vytápění!

По́зoр!

Respektujte typový štítek! Elektrické vyhřívací těleso se smí připojit pouze na síť s hodnotami uvedenými na typovém štítku!

По́зoр!

- V případě vytečení teplosnosé kapaliny:
– přístroj okamžitě odpojte od sítě,
– kapalinu zachyťte, dejte do označené nádoby a zlikvidujte podle úředních předpisů (ASN 54113),
– vytečenou kapalinu nikdy nenahrazujte vodou,
– informujte se u Vašeho odborného řemeslníka.

По́зoр!

V případě požáru **nehasit vodou!** Použijte hasicí přístroj s kyslíčnickem uhlíčitým, pěnový nebo práškový hasicí přístroj nebo písek.

VI Elektrické připojení

Elektrická vyhřívací tyčka dole vpravo nebo vlevo ve sběrné rouře, připojení prostřednictvím IR-přijímače.

VII Tlaky / náplň

- Provozní tlak: max. 10 bar
Zkušební tlak: 13 bar
Náplň: speciální teplosnosá kapalina (bez toxických a nebo zdraví škodlivých složek).

Montážní a provozní návod odevzdejte konečnému uživateli!

VIII upozornění výrobce

Dovolené použití

Vyhřívací těleso se smí použít pouze k vyhřívání vnitřních prostorů a k sečení textilií, které se opraly ve vodě.
Každé jiné použití platí jako použití mimo určení a je proto nepřipustné!

Čištění

Čištění se smí provádět zásadně pouze běžnými jemnými čistícími prostředky bez přísad k drhnutí.

Reklamacе

V případě poškození se obraťte na svého odborného řemeslníka!

Pozor!

Montáž a opravy nechte provést výlučně odbornému řemeslníkovi, jinak ztrácíte nárok na záruku!

Příslušenství (jako opce)

Podle aktuálně platných prodejných podkladů.

IX Postup při montáži

- 1 Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!**
2 Výrobu transportujte a skladujte jenom v ochranném obalu!
3 Místo montáže

- 0 = ochranná zóna 0
1 = ochranná zóna 1
2 = ochranná zóna 2

IR-přijímač umístěte co nejbližší vyhřívacího tělesa, **ne však v ochranné zóně 0 nebo 1!** Místo montáže má být chráněno před termickými vlivy (slunečné záření, lampa atd.).
IR-přijímač a elektrické vyhřívací těleso je možné připojit následovně:
Přístroj má dva připravené vstupy/výstupy (vstup na dně pláště a výstup na dolní straně).
Dva další vstupy/výstupy je možné vytvořit. K tomu použijte těsnící membránu (viz montážní návod IR-vysílače).

Ochranné zóny podle VDE 0100 část 701

Oblast ochrany	Definice	
Oblast 0 a 1	Připojení elektrických topných přístrojů v těchto prostorách není dovoleno	
Oblast 2	Připojení elektrických zařízení s ochranou IP x 4	Koupełnová otopná tělesa vč. elektrického ohřevu a IČ- přijímače
Mimo oblastí ve vlhkém prostředí	Připojení elektrických zařízení s ochranou IP x 1	IČ-vysílač
Elektrické přístroje ve vlhkém prostředí	Je dovoleno, pokud jsou vybaveny zařízením pro proudovou ochranu (jistíci proudové ochrany)	

4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!

- A** Výtápěcí těleso s integrovanou elektrickou vytápěcí tyčkou
B Šroub 8 x 80
C Hmoždinka 10 x 60
D Šroub 3,9 x 60
E Hmoždinka S6
F Svěrka do stěny
G Excentrická čepička
H Závěsný čep
I Stěnový držák
J Západkový čep
K Pojistný šroub DIN 912-M4x5
L Kotouč

Upozornění:

Dodaný upevňovací materiál je určený k použití v soukromých budovách u podkladů s dostatečnou nosností. Příslušnou vhodnou upevňovací metodu je však zapotřebí vždycky prověřit v místě použití a upevňovací materiál přizpůsobit stavební situaci!

5 Připravte si potřebné nástroje

6 Obal odstraňte pouze z připojovacích a montážních míst, jinak ho ponechte až do uvedení do provozu na vyhřívacím tělese.

7 Důležité

Zkontrolujte nosnost podkladu!
Dodržte předepsané vzdálenosti: vyhřívací těleso – bočná stěna/strop místnosti min. 50 mm!
Zajistěte, aby byla v dosahu kabelu pro připojení IR-vysílače k dispozici předepsaná možnost připojení (230 V, pojistka 16 A).

8 Vytvřte dva vodorovné otvory pro hmoždinky:

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost „L“ (viz IV vrtací odstupy)!

Životu nebezpečné!

Při vrtání nepoškodití vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Svěrku do stěny (F) upevněte šrouby (B), kotouči (L) a hmoždinkami (C).

9 Svěrku (F) vyrovnejte vodorovně.

10 Excentrické čepičky (G) nasuňte přes uchycovací čepy (H).

Uchycovací čepy našroubujte do uchycovacích závitů na zadní straně vyhřívacího tělesa a pevně utáhněte.

11 Vyhřívací těleso (A) zavěste do stěnové svěrky (F) až po zapadnutí.

Dbejte na stejnou hloubku zavěšení!

12 Stěnový držák (I) upevněte na střed třetí příčné trubky odspodu.

Západkový čep (J) zatlačte do stěnového držáku (I) a přestavte tak, aby vyhřívací těleso bylo zavěšeno kolmo (evt. v případě potřeby čep zkrátte). Na stěně si označte pozici talíře západkového čepu (J). Vyhřívací těleso zase sejměte.

13 Vytvřte otvor pro hmoždinku.

Do středu označení, průměr 6 mm, hloubka 60 mm

Životu nebezpečné!

Při vrtání nepoškodití vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!
Hmoždinku (E) zasuňte do otvoru.
Západkový čep (J) upevněte šrouby (D).

14 Vyhřívací těleso (A) zavěste do svěrky (F) a nechte zapadnout.

Pozor:

Závěsný čep (H) musí spolehlivě doléhat ve svěrcе (F).
Do svěrky (F) zatlačte excentrické čepičky (G) a zašroubujte pojistný šroub (K) (dosažení tvarového styku).

Pozor:

Excentrický čepička (G) a pojistný šroub (K) jsou pojistkou proti vyjmutí!

15 Stěnový držák (I) přitlačte na západkový čep (J).

Vyhřívací těleso vyrovnejte do kolmé polohy, přitom přestavujete západkový čep.

16 Obnovte staveništní ochranu vyhřívacího tělesa pomocí ochranné fólie.

Před uvedením do provozu ochrannou fólii odstraňte.

17 Připojení IR-přijímače (viz montážní návod IR-přijímače).

Pozor:

Toto elektrické připojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

18 Obalové materiály odevzdejte k recyklaci.

Vysloužilé vyhřívací tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo k odborné likvidaci (respektujte regionální předpisy).
Teplosnosnou kapalinu (číslo odpadového klíče 54113) likvidujte prostřednictvím autorizované sběrný

☼ Instrukcja montaży

I Dane techniczne

II Legenda

- A** powierzcchnia grzewcza
BH rzeczywista wysokość zabudowy
BL rzeczywista długość zabudowy
BT głębokość zabudowy
G ciężar
H odstęp: zamocowanie do środka rury – gwint przyłączeniowy
L odstęp otworów wierconych
NA odstęp pomiędzy piastami
NR artykuł nr
P moc grzewcza grzałki elektrycznej
V objętość cieczy

III Widok z boku i od tyłu

IV Odstępy pomiędzy otworami wierconymi

V Tryb pracy

Zasilanie czysto elektryczne, niezależne od ogrzewania ciepłej wody z regulacją przez odbiornik na podczerwień.

Uwaga!

Grzejnik nie może być używany z uszkodzonym kablem przyłączeniowym! Pręt grzejny może być wymieniany tylko i wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka wg BGV A2!

Uwaga!

Grzejnik elektryczny nie może być podłączany do systemu centralnego ogrzewania!

Uwaga!

Przestrzegając danych tabliczki znamionowej! Grzejnik elektryczny może być eksploatowany wyłącznie z podanym tam napięciem!

Uwaga!

W razie wycieku medium ciepłego:

- Natychmiast odłączyc urządzenie od zasilania sieciowego.
- Zebrać medium, wlać do oznakowanych pojemników, usunąć zgodnie z przepisami urzędowymi (ASN 54113)
- Ubytku medium nie zastępować nigdy wodą.
- Poinformować specjalistę.

Uwaga!

W razie pożaru **nie gasić grzejnika wodą!** Używać gaśnicy z dwutlenkiem węgla, gaśnicy pianowej, proszkowej lub gasić piaskiem.

VI Przyłącze elektryczne

Elektryczna grzałka w dolnym prawym lub lewym rogu, w rurze zbiorczej, przyłącze przez odbiornik na podczerwień.

- 4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!**
- A** Θερμαντικό σώμα με ενσωματωμένη ηλεκτρική θερμαντική ράβδο
 - B** Βίδα 8 x 80
 - C** Ούπατ 10 x 60
 - D** Βίδα 3,9 x 60
 - E** Ούπατ S6
 - F** Βάση τοίχου
 - G** Τάπα
 - H** Περώνη ανάρτησης
 - I** Στήριγμα τοίχου
 - J** Πείρος
 - K** Βίδα ασφάλισης DIN 912-M4x5
 - L** Δακτύλιος

Υπόδειξη:

Το συνημμένο υλικό στερέωσης, προβλέπεται για χρήση σε ιδιωτικά κτίρια που διαθέτουν επαρκή αντοχή για την εγκατάσταση. Ελέγξτε όμως την κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωση σας!

- 5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία**
- 6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.**
- 7 Βασικό**
Ελέγξτε την αντοχή του σημείου εγκατάστασης!
Προσέξτε τις αποστάσεις: μεταξύ θερμαντικού σώματος και πλαϊνού τοίχου/οροφής τουλάχιστον 50 mm!
Σηγουρευτείτε ότι η κατά τους κανονισμούς δυνατότητα σύνδεσης (230 V, ασφάλεια 16 A) βρίσκεται σε απόσταση που να φτάνει καλώδιο για σύνδεση στον υπεριώδη δέκτη IR.
- 8 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:**
Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων)!

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!
Σφίξτε τις βάσεις τοίχου (F) με βίδες (B), δακτύλιους (L) και ούπατ (C).

- 9 Ευθυγραμμίστε τη βάση τοίχου (F) οριζόντια.**
- 10 Πιέστε τις τάπες (G) στις περόνες ανάρτησης (H).**
Βιδώστε και σφίξτε τις περόνες ανάρτησης στο σπείρωμα υποδοχής στην πίσω πλευρά του θερμαντικού σώματος.
- 11 Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).**
Προσέξτε το βάθος στήριξης να είναι ίδιο!
- 12 Στερεώστε το στήριγμα τοίχου (I) κεντρικά στον τρίτο οριζόντιο σωλήνα από κάτω.**
Πιέστε τους πείρους (J) στη βάση τοίχου (I) και τοποθετήστε τους έτσι ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα (εν ανάγκη βραχύνετε στο κατάλληλο σημείο). Σημαδέψτε στον τοίχο τη θέση της κεφαλής του πείρου (J). Κατεβάστε πάλι το θερμαντικό σώμα.
- 13 Ανοίξτε τρύπα για ούπατ.**
Στη μέση του σημαδιού, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!
Βάλτε το ούπατ (E) στην τρύπα.
Σφίξτε τους πείρους (J) με τις βίδες (D).

- 14 Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).**

Προσοχή:

Η περόνη ανάρτησης (H) πρέπει να μπει σωστά στη βάση τοίχου (F).
Πιέστε τις τάπες (G) στη βάση τοίχου (F) και βιδώστε ακριβώς τη βίδα ασφάλισης (K).

Προσοχή:

Η τάπα (G) και η βίδα ασφάλισης (K) αποτελούν την ασφάλεια έναντι ξεκρεμάσματος!

- 15 Πιέστε τη βάση τοίχου (I) στους πείρους (J).**
Ευθυγραμμίστε κάθετα το θερμαντικό σώμα και μετακινήστε τους πείρους.
- 16 Σκεπάστε πάλι πλήρως το χώρο εγκατάστασης του θερμαντικού σώματος με το προστατευτικό κάλυμμα.**
Πριν τη θέση σε λειτουργία απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα.
- 17 Συνδέστε τον υπεριώδη δέκτη IR (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης του υπεριώδη δέκτη IR).**

Προσοχή:

Η ηλεκτρική σύνδεση επιτρέπεται να γίνει μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο.

- 18 Αποσύρετε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.**
Θερμαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).
Απόσυρση του θερμαντικού υγρού (κωδικός διάθεσης απορριμάτων 54113) μέσω νόμιμης εταιρίας διάθεσης απορριμάτων.